



Estimados amigos,

Reconozco que este boletín informativo llega a sus hogares cuando muchos de ustedes en el Distrito Congressional 34° encaran serios desafíos financieros para hacer frente a la situación actual. Como su

Representante ante el Congreso, deseo asegurarles que como parte de la Nueva Dirección del Congreso estoy trabajando arduamente con el fin de ayudarles a mejorar las condiciones para ustedes y para nuestro país.

A principios de este año, tuve el placer de colaborar con mis colegas en la aprobación de la ley de estímulo económico, a fin de permitir que 130 millones de familias reciban cheques de descuento. Estos descuentos son sólo un primer paso hacia la recuperación económica. Como parte de un plan integral de recuperación, apoyo también los esfuerzos del Congreso para ayudar a los desempleados, incluyendo la aprobación de una prórroga de 13 semanas de los beneficios de desempleo para 3.2 millones de trabajadores desplazados.

Para ayudar a resolver la crisis de ejecuciones hipotecarias de viviendas, el Congreso está intentado aprobar una ley de transigencia para ayudar a las familias a conservar el Sueño Americano de tenencia de vivienda. Estamos trabajando también en nuevas leyes para reducir nuestra dependencia del petróleo extranjero y hacer lo que esté a nuestro alcance para reducir los precios del combustible en las bombas. Es necesario obtener la aprobación de todas estas medidas para impulsar la economía y proteger a nuestras familias.

Para asegurarnos que nuestras tropas y veteranos de guerra sean parte de esta recuperación económica, estoy apoyando plenamente los esfuerzos destinados a aprobar como ley una nueva propuesta de ley GI que cubriría el costo completo de los estudios durante cuatro años para nuestros soldados, hombres y mujeres, al regresar de Irak y Afganistán. Esto es continuación de la promulgación del aumento histórico del financiamiento de los servicios de atención de salud de los veteranos de guerra, aprobado el año pasado.

Aunque no existe duda alguna de que nuestro país está enfrentando algunos desafíos, aún tenemos mucho que agradecer. Solamente necesitamos dar una ojeada a las páginas de este boletín informativo para que recordemos lo que hemos logrado y lo que podremos lograr en nuestras comunidades. Ya sea en el sobrecogimiento que nos producen los extraordinarios talentos de nuestros artistas de escuela secundaria o el valor de un héroe local de la Segunda Guerra

Mundial, tenemos mucho que apreciar y mucho de qué sentirnos orgullosos en esta temporada de verano.

Si desean comunicarse conmigo o inscribirse para recibir actualizaciones periódicas por correo electrónico, les exhorto a visitar el sitio www.house.gov/roybal-allard. Sus comentarios me ayudan a permanecer al frente de los problemas de mayor preocupación para usted y su familia.

Atentamente,

Lucille Roybal-Allard

Lucille Roybal-Allard
Congresista



La Congresista Lucille Roybal-Allard (a la derecha) colocó la medalla Corazón Púrpura al Sr. Frank Sedillo (centro) del Área Este de Los Ángeles por su valentía al recibir una herida de bala durante la Segunda Guerra Mundial. Él recibió su medalla 63 años después de sufrir sus lesiones en tiempo de guerra con la ayuda de la oficina de la Congresista. Su esposa, Josephine B. Sedillo, aparece también en la fotografía. Los trabajadores sociales de la Congresista están disponibles para ayudar a los constituyentes que necesitan ayuda con asuntos que involucren a agencias federales, incluidas las oficinas del Departamento de Asuntos de Veteranos de los EE.UU.

Taller de prevención de juicios de ejecución hipotecaria el 19 de julio

Si usted es dueño de vivienda y tiene problemas para efectuar los pagos de su hipoteca, le invito a reunirse conmigo durante la realización del taller de prevención de juicios de ejecución hipotecaria. Se contará con la participación de asesores de crédito y de los representantes de instituciones de crédito para brindar ayuda en el sitio el próximo **sábado 19 de julio de 9:00 a.m. a 1:00 p.m. en West Middle School ubicada en 11985 Old River School Road en Downey**. Se solicita a los participantes que traigan consigo los documentos del préstamo y cualquier otra información financiera pertinente.

Descubrimiento artístico



La Competencia artística estudiantil del Congreso del 2008

Por decimoquinta vez, la Congresista Lucille Roybal-Allard fue la anfitriona de la competencia anual artística de escuelas secundarias en la que participan estudiantes que residen en el Distrito Congressional No. 34. **Alex Hernández de Downey** (en la fotografía) fue el ganador del 2008 por su pieza de hilo y cera titulada My Ride (Mi vehículo). Alex recibió una beca y un viaje gratis a Washington, D.C.,

donde su trabajo artístico permanecerá en exhibición durante un año en el Capitolio de los Estados Unidos. Los otros ganadores son: **Joanne Lee de Bellflower**, segundo lugar; **Carolina Gómez de Bell**, tercer lugar; además, **Joelene Gipson de Bellflower** y **Pablo Hernández de Boyle Heights** obtuvieron menciones honorables cada uno.

Luchando a favor de las empresas y trabajadores locales

Los empleados de Red Chamber Co. y Neptune Foods, ambas con sede principal en **Vernon**, se reunieron recientemente para agradecer a la Congresista Roybal-Allard por su exitosa intervención federal en un problema de aduanas respecto a aranceles de importación que ponía en peligro 500 trabajos locales en la empresa familiar proveedora de mariscos. La Congresista otorga alta prioridad a mantener la robustez de las empresas locales y a la expansión de oportunidades de trabajo en nuestras comunidades.



Trabajando para mejorar su viaje de ida y vuelta al trabajo

La Congresista Roybal-Allard trabaja desde su posición en el Subcomité de Asignaciones para el Transporte a fin de promover la infraestructura y las mejoras en el transporte en todo el país y en Los Ángeles. El subcomité financia programas federales relacionados con aviación, carreteras y transporte público, proyectos marítimos, y ferrocarriles. La Congresista enfoca particularmente sus esfuerzos en la obtención de fondos federales para ofrecer medios de transporte de primer orden a sus constituyentes. Este año, su subcomité asignó casi \$80 millones en fondos federales para la continuación de la construcción de la **Prolongación Este de la Línea Dorada del Metro Edward R. Roybal** – proyecto de \$898 millones que será terminado en el 2009. Ella obtuvo además asignación en el 2008 para: los esfuerzos de restauración del proyecto **Red Car** en la **Ciudad de Los Ángeles**; 170 refugios en las paradas de autobús en la **Ciudad de Bellflower**; la construcción y mejoramiento de carreteras en **Commerce**, **Huntington Park** y **Maywood**.



Por sus contribuciones al servicio público en el Congreso, incluidos sus esfuerzos con éxito para tratar de resolver las necesidades crecientes de transporte en la región, la organización *Southern California Leadership Network* honró a la Congresista con su galardón **Elected Leader of the Year**.

Manténgase en sintonía: Ya se acerca la transición a la televisión digital

Si usted depende de las transmisiones por aire gratuitas que se reciben a través de antenas aéreas o de “orejas de conejo”, la pantalla de su televisor quizá se torne completamente negra el 17 de febrero del 2009, cuando las emisoras de televisión comiencen a transmitir exclusivamente señales digitales. Para evitar esto, necesitará adquirir un nuevo convertidor de señal “digital a analógica” para conectarlo a su televisor. Habrá disponibles cupones federales con valor de \$40 cada uno para sufragar el precio de compra de \$50 a \$60. Obtenga más detalles llamando al **1-888-DTV-2009** o visitando el sitio <http://www.dtv2009.gov>.

Ley “ATTAIN” de Roybal-Allard: Dar a los jóvenes las herramientas para triunfar

En un evento celebrado recientemente en el Miguel Contreras Learning Complex en Los Ángeles, la Congresista Roybal-Allard recibió honores por su liderazgo en la preparación de la ley de Logros a través de Tecnología e Innovación (**Achievement Through Technology and Innovation – ATTAIN**). Esta legislación asistirá a los educadores en el uso de tecnología en las aulas al ayudar a las escuelas a adquirir equipos de computación y ofrecer capacitación de calidad a los maestros. El Superintendente de Instrucción Pública de California Jack O’Connell y la Asociación Estatal de Directores de Tecnología Educativa (*State Educational Technology Directors Association*) unieron esfuerzos con los alumnos de la Escuela de Estudios Globales (*School of Global Studies*) para entregar a la Congresista el galardón *Federal Policy Maker Award* que otorga la asociación. La Congresista considera que la tecnología en la educación desempeña un papel crucial ayudando a los jóvenes a triunfar en el aula y competir en el mercado laboral mundial del Siglo XXI.

El Río LA: Vista desde lo alto



plazo para revitalizar el río, y ha obtenido financiamiento federal anual ascendente a \$4.85 millones desde el 2002 para los proyectos de restauración.

Para dar a los legisladores un vistazo a ojo de pájaro de los proyectos planificados para revitalizar el **Río Los Ángeles**, la Congresista participó en un viaje de inspección aérea a bordo de un helicóptero Black Hawk junto con el Comandante de Distrito del Cuerpo de Ejército, el Cnel. Thomas H. Magness IV, el Consejal Ed Reyes, y el Alcalde Antonio Villaraigosa. Los planes para las 31 millas de río incluyen el desarrollo de zonas verdes, pasarelas peatonales, puentes, proyectos habitacionales y diversos proyectos de desarrollo económico que crearán trabajos en nuestras comunidades a la vez que mantienen la función vital del río en el control de inundaciones. La Congresista trabajó con la Senadora de EE.UU. Bárbara Boxer para promulgar una autorización federal de largo

Una campeona de la salud pública



Se promulgó como ley el proyecto de ley Roybal-Allard para la salud de recién nacidos

La Congresista obtuvo una gran victoria en sus esfuerzos para mejorar el sistema de salud pública en el país cuando su proyecto de ley Los exámenes de evaluación en recién nacidos salvan vidas (**Newborn Screening Saves Lives Act**) fue aprobado por el Congreso y promulgado como ley en abril. Para dar a los bebés la mejor oportunidad de lograr un futuro saludable, la medida promueve la realización de evaluaciones neonatales completas y estandarizadas que se ha comprobado eliminan muertes y discapacidades severas prevenibles en recién nacidos. Por sus esfuerzos, la organización *March of Dimes* la honró con su galardón de liderazgo nacional.



Cynthia Cervantes, de 13 años, residente de **Huntington Park** (al centro) testificó ante la Congresista Roybal-Allard y otros miembros del Subcomité de Asignaciones para la Salud. El subcomité supervisa el financiamiento para muchas agencias y programas importantes relacionados con la salud, tales como los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades y los

Institutos Nacionales de Salud. La estudiante de **Henry T. Gage Middle School** compartió sus experiencias de sobrellevar la escleroderma y solicitó a los legisladores que apoyen los esfuerzos federales de investigación sobre la rara enfermedad autoinmune. Leticia, madre de Cynthia, también aparece en la fotografía.



La Congresista Roybal-Allard está comprometida a aumentar el acceso a servicios de salud asequibles y de alta calidad para todos los estadounidenses. Desde su posición en el Subcomité de Asignaciones para la Salud, la Congresista aboga por la expansión de los centros de salud comunitarios, los cuales proporcionan atención médica de alta calidad, de costo eficaz y culturalmente sensibles a familias sin seguro médico y subatendidas en todo su distrito y en el resto del país. Para conocer directamente sobre las necesidades de financiamiento federal de los centros, ella organiza una mesa redonda anual con representantes de nueve clínicas de atención médica en el área (en la fotografía). En reconocimiento por sus esfuerzos, la Congresista ha sido homenajeada nacionalmente por asociaciones de ámbito nacional y del condado de clínicas y centros de salud comunitarios.

Aportando iniciativas de salud vital para el distrito La Congresista, única Miembro del Congreso originaria del Sur de California que sirve en el Subcomité de Asignaciones para la Salud, logró obtener fondos federales para el 2008 destinados al apoyo de iniciativas en las siguientes instalaciones de atención médica que atienden a los residentes del distrito: las instalaciones de la clínica de salud del John Wesley Community Health (JWCH) Institute en **Bell Gardens**; el Programa *Parent-Child Home* del Eisner Pediatric and Family Medical Center en el **Centro de la ciudad de Los Ángeles**; el White Memorial Medical Center en **Boyle Heights**; el California Hospital Medical Center en el **Centro de la ciudad de Los Ángeles**; el Lowman Center en el LA Orthopaedic Hospital cerca del **Centro de la ciudad de Los Ángeles**; AltaMed en el **Este de Los Ángeles**; y el programa de pruebas de VIH de Bienestar Human Services, Inc. en el **Este de Los Ángeles**.

Oportunidades para jóvenes del distrito



Cowen



Serrano



Yu

Se anima a los estudiantes que residan en el Distrito Congressional 34° y estén interesados en una práctica profesional en las oficinas del distrito del Centro de la ciudad de Los Ángeles o Washington, D.C. a llamar al **(213) 628-9230**. En la fotografía: **Pasante Cullen Cowen de Temple-Beaudry**; **Pasante María Serrano de Boyle Heights**; y **Pasante Doris Yu de Downey**.

La estudiante de Bell High School **Navil Gómez de Maywood** resultó seleccionada a través de un proceso competitivo para participar en el Programa de Pajes de Verano en la Cámara de Representantes de EE.UU. Visite <http://pageprogram.house.gov> para obtener más detalles.



Paje Navil Gómez



Gallardo



Shifflet



Haddad

Nombramientos para academias militares

Tenemos el gusto de anunciar los nombramientos para academias militares de este año: **Lizet Gallardo de Boyle Heights** y **Caleb Shifflet de Downey**, Academia Militar de los Estados Unidos, West Point, N.Y.; y **John Haddad de Downey**, Academia Naval, Annapolis, MD. Conozca más detalles sobre las nominaciones para las academias militares y otros recursos para estudiantes, incluido nuestro directorio completo de becas, en www.house.gov/roybal-allard bajo el título "Student Section" (la sección estudiantil) o llame al **(213) 628-9230**.

Legados Locales



La Congresista Lucille Roybal-Allard participa en el evento anual número 67 de la Semana Nisei, una conmemoración comunitaria de la cultura e historia japonesa y japonesa-americana. Cerca de 150 personas se reunieron para el evento en el Pabellón en el Museo Nacional Japonés-Americano en Pequeño Tokio en el Centro de la ciudad. Como parte de los esfuerzos comunitarios para preservar su orgullosa herencia cultural, la Congresista ayudó a facilitar la designación de Pequeño Tokio como una comunidad con clasificación "Preserve America Community", lo cual la hace elegible para obtener subsidios federales para la preservación histórica. Además obtuvo fondos federales para la Fundación Educativa Go For Broke para proporcionar capacitación y ayudar a los educadores a enseñar a los estudiantes acerca de la experiencia japonesa-americana, incluida la reclusión de japoneses-americanos durante la Segunda Guerra Mundial y las muchas contribuciones de los veteranos japoneses-americanos.

La Congresista presenta un Certificado de Reconocimiento del Congreso a la Hermana Salesiana Josephine Ochoa, Directora de St. Mary School en Boyle Heights en ocasión del 100° aniversario de la escuela parroquial. Graduada de la Clase de 1955 de St. Mary, la Congresista elogió al personal docente y al cuerpo estudiantil por sus prolongados logros. La Escuela de St. Mary fue la tercera escuela parroquial establecida en Los Angeles en 1907.

Horario de Servicio a los Constituyentes

Además del horario normal de la Oficina del centro de Los Angeles (lunes: 9 a.m. a 5 p.m.; martes a viernes: de 8:30 a.m. a 5:30 p.m.), los asistentes sociales les ofrecen atención individual a usted y su familia en las siguientes direcciones:

1er jueves del mes

Este de Los Angeles

8:30 a.m. a 12 p.m.
Salazar Park Senior Ctr.
3864 E. Whittier Boulevard

Bell Gardens

1:30 p.m. a 5:30 p.m.
Ayuntamiento de Bell Gardens
7100 S. Garfield Avenue

2º martes del mes

Downey

8:30 a.m. a 12 p.m.
Barbara Riley Community Ctr.
7810 Quill Drive

Maywood

1:30 p.m. a 5:30 p.m.
Ayuntamiento de Maywood
4319 E. Slauson Avenue

2º miércoles del mes

Bellflower

8:30 a.m. a 12 p.m.
Ayuntamiento de Bellflower
16600 Civic Center Drive

Bell

1:30 p.m. a 5:30 p.m.
Bell Community Center
6250 Pine Avenue

3er jueves del mes

Huntington Park

8:30 a.m. a 12 p.m.
Ayuntamiento de Huntington Park
6550 Miles Avenue

Commerce

1:30 p.m. a 5:30 p.m.
(llamar a la oficina del Distrito y pedir la dirección)

4º martes del mes

Boyle Heights

8:30 a.m. a 12 p.m.
(llamar a la oficina del Distrito y pedir la dirección)

Cudahy

1:30 p.m. a 5:30 p.m.
Ayuntamiento de Cudahy
5220 Santa Ana Street

Para información en español, llame a mi oficina al (213) 628-9230

Estamos aquí para servirle

Oficina de Los Angeles

255 E. Temple Street, #1860
Los Angeles, CA 90012
TELÉFONO: (213) 628-9230
FAX: (213) 628-8578

Oficina de Washington, D.C.

2330 Rayburn House Office Bldg.
Washington, DC 20515
TELÉFONO: (202) 225-1766
FAX: (202) 226-0350

www.house.gov/roybal-allard

CONGRESS OF THE UNITED STATES
HOUSE OF REPRESENTATIVES
WASHINGTON, D.C. 20515

OFFICIAL BUSINESS



Lucille Roybal-Allard

MC
PRSRT STD